

THE RED CIRCLE

布兰登·韦伯，美国海豹突击队前狙击手总教练，服役10年，曾被派往阿富汗和伊拉克执行任务，获多项表彰，包括美国前总统布什亲自授予的“总统嘉奖”



红圈

海豹突击队前狙击手
总教练回忆录

(美) 布兰登·韦伯 (美) 约翰·大卫·曼 著
王岑卉 译



美国军迷十大必读图书之一
无论做什么，你都要作决定——选择卓越，还是选择平庸



北京联合出版公司

THE RED CIRCLE



红圈

海豹突击队前狙击手总教练回忆录

(美) 布兰登·韦伯 (美) 约翰·大卫·曼◎著

王岑卉◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

红圈:海豹突击队前狙击手总教练回忆录/(美)韦伯,(美)曼著;
王岑卉译.—北京:北京联合出版公司,2013.6

ISBN 978-7-5502-1574-0

I. ①红… II. ①韦… ②曼… ③王… III. ①回忆录—美国—现代
IV. ①I712.55

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第116040号

北京市版权局著作权合同登记 图字:01-2013-3641

THE RED CIRCLE

by Brandon Webb

Copyright © 2008 by Brandon Webb

Published by arrangement with Margret McBride Agency, Inc.

Chinese (Simplified Characters) copyright © (2013)

by Beijing Xiron Books Co., Ltd.

through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

红圈:海豹突击队前狙击手总教练回忆录

作者:(美)布兰登·韦伯
(美)约翰·大卫·曼

产品经理:王泽阳

特约编辑:孙洛

责任编辑:王巍

封面设计:水玉银文化

版式设计:水玉银文化



北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京慧美印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数:340千字 710毫米×1000毫米 1/16 印张:19

2013年6月第1版 2013年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-1574-0

定价:39.80元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容。

版权所有,侵权必究。

本书若有质量问题,请与本公司图书销售中心联系调换。电话:010-82069336。

献给我的三个孩子



永不言弃

第一次见到布兰登·韦伯（Brandon Webb）的时候，我还是海军特种部队狙击手学校（Naval Special Warfare Sniper Course）的一名学员。

狙击手学校的训练是我经历过的最难的事。每位海豹突击队员都要经受臭名昭著的巴思训练（BUD/S），也就是海豹突击队基本水下爆破训练（Basic Underwater Demolition / Seal training）。在某种程度上看，和BUD/S训练比起来，狙击手学校带来的痛苦和折磨更让人难以忍受。狙击手课程最开始是围捕阶段，这一阶段强调秘密性和隐蔽性，训练我们小心翼翼地爬过每一寸、每一码，穿越敌占区而不被发现。老实说，这对我来说并不容易。射击部分是轻而易举的，但围捕部分却并非如此。我长得人高马大，却要努力让自己看起来像是雪中的植物或常绿灌木丛，而不是六英尺高的得克萨斯大汉。这几乎是不可能做到的。如果当时布兰登不是我的教官的话，我不知道自己怎么才能顺利通过训练。

布兰登和他的同事们对我们非常严厉。他们坚持让我们成为战场上最好的特种兵。我不得不承认，他们做到了这一点。就像我在我的书里所说的那样，布兰登的要求很高，甚至可以把阿帕奇（Apache）武装部队的成员逼得气喘吁吁。布兰登不仅仅是让你过得很苦，他还会超出你的期待。他总在课后安排答疑时间，并和学员们待在一起。他悉心指导我，尽其所能地让我熟悉训练课程。从狙击手学校顺利毕业，是我一生中最自豪的成就之一。



我从狙击手学校毕业后，直接就奔赴阿富汗战场了。2005年6月29日，我刚离开布兰登的照料没几个月，就来到了喜马拉雅山脉高耸的兴都库什山（Hindu Kush）。那里毗邻阿富汗和巴基斯坦边境线。我侦察队里的其他人都牺牲了，其中包括我哥哥摩根（Morgan）最好的朋友“斧头”马特（Matt “Axe”）。他们都死于一支数百人的塔利班武装部队之手，那些人也想干掉我。如果没有布兰登在狙击手课上教给我的耐心、谨慎和技巧，我可以向你保证，我肯定已经暴尸在阿富汗的山坡上了。

在《孤独的幸存者》（Lone Survivor）这本书里，我详细记录了自己的故事，有关红翼行动（Operation Redwing）和在行动中牺牲的勇士们的故事。你現在拿在手里的这本书，则详细记录了布兰登的故事。现在是时候了！布兰登的训练当时救了我一命，几年后在一个完全不同的环境中又救了我一命。当时，我是在闷热的伊拉克街头进行激烈的巷战。

而且，我知道，我不是唯一受益于布兰登的人。当时战场上倒下了许多人，你永远不知道他们的名字，但得益于布兰登和其他教官的努力、技巧和奉献，战场上的很多人直到今天仍然活着。你将要读到的这本书，不仅讲述了如何成为一名海豹突击队狙击手，还展示了一个挽救了数百名特种部队精英士兵生命的人。

能与美国海军海豹突击队和美国特种作战司令部（U.S. SOCOM, Special Operations Command）一起上下战场，对我来说是一份莫大的荣耀。布兰登和我在过去数年里都失去了很多伟大的朋友，但令人欣慰的是，在我们与你们分享的故事中，对这些伟大战士的纪念会得到延续。我希望，你们会和我们一样熟悉他们，会继续传颂他们的英雄事迹，会永不忘记他们为你们今天的自由作出的牺牲。

布兰登讲述了一个伟大的故事。这是一个活生生的证明，证明了“世上无难事，只怕有心人”。我很荣幸能为他的回忆录作序。

永不言弃！

马库斯·鲁特埃勒（Marcus Luttrell）

美军退役士兵（USN Ret.），前海豹突击队员
美国年度畅销书排行榜第一位《孤独的幸存者》的作者



希望打开一扇窗户

卡西迪、奥斯曼、布拉德和我，我们四个人在黎明前去一个地方巡逻。前一天晚上，一架C-130武装直升机对那里进行了空袭，我们要去看看能不能找到尸体。我们抵达指定地点后不久，破晓的晨光就穿透了黎明前的黑暗。我们还没进行正式搜查，就听见离我们不远处的山洞里传来了声音。我们四人立即卧倒在地，静静等候。我们看见一小股敌人从一个山洞里鱼贯而出，他们至少有20个人，而且个个全副武装。

如果这一幕是发生在电影里，我们会毫不犹豫地冲过去，把那些家伙干掉。但是，在现实生活中，事情可不是这么发展的。对方的人数至少是我们的五倍，而我们连挺机关枪都没带。这可不是电影《龙虎双侠》（Gunfight at the O.K. Corral），我们如果冲出去，立刻就会全军覆没。在他们离开之前，我们无处可藏。他们正向我们走过来，我们不得不请求空中支援，而且必须要快。

附近有一架B-52轰炸机，布拉德通过无线电和它联系上了，我得告诉它这里的坐标，但我得有坐标才行。要想确保B-52轰炸机能将炸弹投向那些家伙，而不是投向我们，唯一的办法就是告诉他们确切的坐标。在多数情况下，我们会用一种装有GPS的高性能激光测距探测仪，它在测量目标时，不仅能测出距离，还能给出GPS坐标，并将坐标传给提供空中支援的人。这样一来，轰炸机才能像空中的狙击手一样精确制导。



我们执行的是一项12小时的简单任务，没有携带通常所需的装备。一般来说，执行真正的侦察任务时，我至少会带上一把绝佳的狙击步枪。而现在，我们连一台合格的测距仪都没有。

训练，再训练。作为一名海豹突击队的狙击手，我学过如何在飞行中估算距离，不用任何工具，只凭感觉。不过，在多数情况下，我只须用狙击步枪射出一颗10克重的子弹。但这一次，我们要让在20000英尺高空以音速飞行的、重达125吨的战斗机发射出一颗1000磅的“子弹”，而射击目标距我们仅有500码之遥。而且，我必须要让它击中目标。

距离判定，这是我们在狙击手学校里学到的另一样东西。你要将熟悉的距离形象化，比如，用足球场来判定距离。有一个足球场、两个足球场、三个足球场……那么远。但如果你不在水平地面上，这种判定方法就会很危险。我这次不得不目测一段崎岖不平的山坡。黎明的光线会让人看不清距离。

那20个基地组织（al Qaeda）成员或塔利班（Taliban）分子正在下坡朝我们走来。他们还没看到我们，但再过几秒钟就会看到。如果我们要做些什么，那必须现在就做。

“布兰登！”卡西迪小声说，“你得用肯塔基步枪风力修正法^①（Kentucky-windage）来引导投弹！”肯塔基步枪风力修正法是个专业术语，它大体上是指：跟着感觉走！给他最漂亮的一枪！我告诉卡西迪，我估计那伙人离我们有100米。如果我估计得不准，那么猜得远些总要比猜得近些好。如果我猜得很准确，那么把炸弹投到他们背后100米的地方，至少可以让我们有几秒钟的时间作调整，好进行第二次投弹。

现在敌人离得太近，我们不能再等了。我们有隐蔽处，但没有掩护。也就是说，他们不会轻易发现我们，但他们一旦知道我们的位置，我们的隐蔽物根本无法阻挡他们的火力。我们迅速向掩体移动，而就在这时，他们发现了我们。他们先是发出了几声惊慌的大叫，随之而来的就是枪声。

半自动武器打中你头时会发出独特的“噼—啪”声，没有什么能比这更刺激的了。“噼”是子弹出膛发出的声音，而“啪”则是子弹呼啸着穿透你时穿越声障发出的声音。

我们立刻还击，我瞄准一个戴着黑色头巾的家伙，干掉了他。我迅速再次瞄

①“肯塔基步枪风力修正法”是把枪炮瞄准目标左边或右边而不调整准星的一种风力修正法。

准，干掉了第二个人，那个人戴着阿富汗传统的羊毛卷边帽。我瞄准了第三个，然后往天上一瞥，看见了空中的弹痕。B-52轰炸机飞得太高，我们根本看不见，但是我很清楚上面发生了什么，他们正在投下第一颗炸弹。

当你离爆炸地点很近时，你的胸腔会感到剧烈震荡。你要确保嘴巴张开，这样才能避免冲击波撕裂肺部。布拉德接到了呼叫：炸弹还有几秒钟就要爆炸了。我们张嘴，卧倒，翻滚。

联合直接攻击武器（Joint Direct Attack Munition）又称捷弹（JDAM），是一种精确制导的大号炸弹。第一轮捷弹轰炸之后，地动山摇，碎石满地。

我扒开身上的尘土，朝身后的山坡看去，好估计这次空袭的效果。太棒了！炸弹大约投在目标身后100码的地方。我再次翻滚，脑中迅速作着计算，然后把新坐标告诉卡西迪，他将其告诉布拉德，再传给天上的轰炸机。在这种时候，你的感觉会变得特别敏锐，一秒钟似乎会延长成数分钟、数小时。我把注意力放在呼吸上，让呼吸变得既缓慢又从容，我呼吸着清晨凉爽的空气和掺杂其中的爆炸后的独特气味。我知道，我报出的数字是准确的，那些想要射杀我们的人几秒钟后就会死掉。有那么一会儿，我非常平静。然后，一个意外的声音打破了这种奇怪的寂静，那是一个婴儿的啼哭声。

我的胃抽搐起来。我有一个五周大的儿子，而我还没有抱过他，但愿我能在这次战争中活下来，能亲眼看看他。山坡上的某个人也有孩子，但他再也见不到，也抱不到自己的孩子了。

我知道，这些人把家人带到这个偏僻的堡垒来，故意将他们置于险境。我听说，他们有时会故意这么做，用自己的孩子、自己的骨肉当作阻挡我们攻击的活掩体。我告诉自己，这是他们的选择，而不是我们的。但是，我永远不会忘记那婴儿的啼哭声。

我们张嘴，卧倒，翻滚。第二次投弹把他们全部干掉了。

本书接下来会带你领略世界上最艰难、最精英的狙击手训练是什么样的，让你知道一位成功的狙击手学校毕业生应该具备哪些特质，如何成为一名能在一英里外毫不犹豫地干掉一个人的狙击手。

这些记录和描述或许读起来像是来自外星的报道。这是一份独家介绍，展示了残酷环境、极限压力和迅速判断是什么样子的。我在战场上作决定从不犹豫。战斗



可不像是周一早上的四分卫^①，而海豹狙击手绝对不能有任何不确定或矛盾情绪。

这并不意味着，我们所处的不同寻常的世界让我们泯灭人性。事实恰恰相反。在某种程度上，总是在纷繁复杂而又生死攸关的瞬间决定中挣扎，更能让你感受到最真切现实，那就是人类的脆弱和生命的宝贵。它还能让你直面潜藏在内心最深处的愚昧和麻木，以及这些弱点会带来的致命后果。

我明白，我们那天在阿富汗山上杀死的那些人，会想尽一切办法毫不犹豫地杀死我，还有我的家人和朋友。不过，老实说，在美国文化里，甚至在军方高层中，也存在同样的狂热态度。战争之事，纷繁复杂，每一方都有这种极端狂热分子。

本书还以编年体的形式记录了过去十多年间军事战略一次本质上的转变。2000年10月，美国库尔号军舰（USS Cole）在亚丁湾遇袭，成了本次转变的标志性事件。一艘造价超过10亿美元的导弹驱逐舰，搭载近300名海员，居然差点儿被一艘两人驾驶的汽艇击沉。17名美军战士遇难，另有39人负伤。

我们从那时开始进入了不对称战争时代。

遇袭后不久，我奉命去保卫库尔号，然后立即参与了彻底重构海军特种作战部队（Naval Special Operations）的任务，调整其在战争中扮演的角色。

直到20世纪末，我们仍在沿用冷战和大规模陆战时期发展起来的作战方式。甚至到了“沙漠风暴”（Desert Storm）时期，我们发动战争仍是派遣大量地面部队横扫沙漠。那时，特种部队就像私生子一样，偶尔会奉命执行特殊任务，但主要还是为常规部队提供支援。

现在，情况完全不一样了。“9·11”事件发生以后，我们重组了包括核潜艇、航空母舰、驱逐舰在内的常规部队，为各种作战小组提供支援，就像我们在阿富汗执行任务时那样。

2009年4月，我们在CNN电视台上看到，一支海豹狙击队凭借完美配合的三枪，刹那间干掉了在索马里海域劫持美国船长的三个海盗。从狙击队出动的那一刻算起，他们从地球的一端来到另外一端，全副武装地从12000英尺的高空摸黑跳伞，跳进印度洋的深水之中，与等在那里的美国海军会师，直到最终完成任务，整个过程只花了不到十个小时。

作为一名前海豹狙击手、一名前狙击手教练、一个海豹突击队狙击课程负

^① 四分卫是美式足球和加拿大式足球中的一个位置。四分卫是进攻组的一员，排在中锋的后面，在进攻线的中央。四分卫通常是进攻组的领袖，大部分的进攻由他发动。

责人，我清楚地知道这十个小时里发生了什么，也知道那完美配合的射击前几秒钟是什么样的。21世纪的狙击手在训练时要学会将科里奥利效应（Coriolis effect），即风、环境温度、气压、纬度、子弹速度甚至地球自转导致的误差等变量考虑在内。进行那么远射程的射击，又要求第一枪极其精确，就必须兼顾所有的环境因素和弹道情况。他们的手指只要一扣动扳机，就能击毙三名海盗、救下船长。在射击前的一瞬间，他们头脑中进行了数十次计算。

两年后，一支海豹突击队进入巴基斯坦一片看上去平静无奇的郊区，干掉了美国近十年来的头号敌人。那时候，全世界都震惊了。刺杀奥萨马·本·拉登（Osama Bin Laden），就像在索马里海域营救菲利普斯船长（Captain Phillips）一样，向全世界传递了一个信号——美国发动战争和维护和平的方式发生了根本改变。

在我们父辈和祖辈的战争中，决定性的胜利要靠坦克大战和压倒性的空中支援。在当今世界上，自杀式炸弹横行，恐怖主义肆虐，海盗日益猖獗，国家的财富和幸福越来越取决于像海豹狙击手一样的勇士的双手、反应和能力。

社会公众忽然渴望更多地了解特种部队的神秘世界，这是不足为奇的。我希望，我的故事能为人们打开一扇窗户，让大家窥视一个前所未见的世界。



目录

序

永不言弃 001

前 言

希望打开一扇窗户 001

01

成人礼

同样的成人礼 002

没有一扇门能挡住我 003

举家搬到美国 006

摔跤全国冠军 008

膝盖受损 009

成为救援潜水员和水手 011

面对死亡 014

童年不再来 016

我开始思索人生 017

被扔在太平洋上 019

“追梦者”箭鱼 021

决心成为一名海豹突击队员 023

02

新兵训练营

- “真话时刻” 026
- 男女混编 027
- 远离种族歧视者 028
- 报名参加海豹突击队 029
- 绕远路 031
- 我救了爸爸 034
- 搜寻与营救课程 036
- 等待机会 038
- “53号战犯” 040
- 战俘游戏 042

03

超越障碍

- 从“C”学校的高级项目中毕业 048
- 第一次飞行考核 050
- 直升机落水 052
- 曲折如愿 054
- 好领导，坏领导 058
- 被批准参加入门考试 060

04

复仇女神

- 开始海豹突击队BUD/S训练 064
- 寿林教官 066
- 越障训练课 070
- 骄傲态度得罪寿林 072
- 事事做得完美 074
- 地狱周 076

千万不能自大	079
通过技能训练	082
冰冷的海水	086
麦克险被死亡击溃	089
终于要成为海豹突击队员了	092

05

全力以赴

训练永不停止	094
武器射击	095
沙漠战场	098
完成海豹突击队战术训练	100
成为真正的海豹突击队员	104
“邋遢鬼”韦伯	106
未来老婆	108
保持巅峰状态	110
实弹枪击	112
遭遇海豚，解救人质	114
高空跳伞	116
隐瞒结婚被羞辱	118
将成为狙击手	121

06

冷枪射击

狙击手训练	124
用科学将武器和环境结合	126
冷枪：首发命中	128
“岩石决斗”	131
弹道课	132
和神枪手搭档	134
完美合作	136
经受突发压力	140

穿上迷彩服	142
追踪演练	144
获得海豹狙击手证书	149

07

一切发生了改变

巡航穿越太平洋	152
保卫科尔号驱逐舰	153
特种部队	157
加入“埃克排”	159
小型班聚会	162

08

进入反恐时代

“9·11”爆发	166
萨达姆的石油走私船	167
运输过炸药的恐怖船只	169
抢占船只	170
前往坎大哈机场作战	175
发现危险树丛	180
遭遇超大号地雷	182

09

在山洞里

搜查本·拉登宣战之地	186
荷重负出发	188
搜到“9·11”宣传海报	189
建起夜间防线	194
巡逻遭遇敌人	196

好好的事被搞砸了	199
抓住藏匿武器的俘虏	201
追踪四个阿富汗人	203
险因战友疏忽丧命	204
放走可疑分子	209
对敌人反监视，展开终极轰炸	211

10

联军

搜捕基地组织头目	216
闯过武装分子拦截	217
英雄	222
友军被自己空军误炸	225
侦察队伍被塔利班残酷袭击	228
浴血战斗	230
与空军少校格斗	233
扫荡村庄	236
海军特种作战开发团被炸	239

11

最自豪的时刻

加入狙击手小队	242
减少陆空通信障碍	244
晋升为中士	246
卡福军士长退役	250
被调往海军特种作战中心	251
设计狙击手核心训练	253
引入心智管理课	256
申诉哈佛军士长	260
培养出最优秀的学员	265
“你救了我的命，伙计！”	267

结语

“红圈”一直在我的生命里

离开海豹突击队 272

创 业 274

我的“红圈” 276

凡事做到卓越 278

作者的话 281

致 谢 283